

ДЛЯ МНОГИХ детектив — книга, которая прочитывается лишь однажды. Детектив обычно теряет свою притягательность, как только мы узнаем его тайну. Тем замечательнее исключение, которое, впрочем, лишь подтверждает правило: психологические детективы знаменитого француза Себастьяна ЖАПРИЗО — единственные в своем роде. До недавнего времени книги писателя с трудом пробивались к советскому читателю, но и тогда ценители и знатоки жанра с восторгом произносили это имя. Кто же он, человек, заставляющий трепетать миллионы сердец во всем мире? Об этом мы попросили рассказать друга писателя, переводчика двух его романов Александра Владимировича БРАГИНСКОГО. Кстати, Александр Владимирович несколько лет возглавлял отдел культуры «ВМ».

Без. Москва. - 1991. - 284 стр.

— Мы встретились в 1973 году, когда Жапризо приехал в нашу страну в составе делегации французских кинематографистов. Приехал под своим настоящим именем.

— Вот и первая неожиданность...

— Да, Себастьян Жапризо — это псевдоним, составленный из букв его настоящего имени: Жан-Батист Росси. Первое впечатление от общения оказалось верным: это веселый и раскованный человек, удивительно мягкий, приятный. К тому времени Жапризо написал уже четыре романа.

— Расскажите, пожалуйста, с чего же все началось?

— Жан-Батист родился в 1934 году на юге Франции. Кстати, в дальнейшем этот факт сказался на судьбе его литературных героев: они, как правило, выходцы с юга.

В семье Росси господствовали твердые принципы, а юный южанин был очень живым и непослушным. Родители отправляют мальчика в католический иезуитский колледж. Заметим, что религиозное образование у «йезов» считается одним из самых серьезных во Франции, но Жан-Батист бунтует против суровых порядков. Все завершается скандалом, он дает пощечину надзирателю, за что его тут же исключают из колледжа. Закончив светское учебное заведение, Жан-Батист отправляется в Париж, в Сорбонну. Учиться ему было легко и неинтересно, поэтому однажды на лекции, чтобы хоть чем-то себя занять, он вывел в тетради: «Дурное начало» (роман). Роман был написан очень быстро — на лекциях. В нем много автобиографического. Главный герой — пятнадцатилетний воспитанник колледжа. Основа сюжета — его романтические отношения с молодой монахиней. Позже Росси сам снимет фильм по этому роману.

Семнадцатилетний Жан-Батист несет рукопись в первое попавшееся в справочнике издательство, которым оказалось «Данозель», и поныне единственное, где мастер издает свои новые произведения. Но тогда издание романа, как и то, что книгу сразу стали перево-

дить на другие языки, явилось для него полной неожиданностью.

— Именно тогда он понял, что в этом его призвание?

— Восе нет. К тому времени юноша закончил университет по двум факультетам: филологичес-

ках и с ружьем в автомобиле».

— Детективы часто грешат неточностями и натяжками в сюжетной линии, а у Жапризо этого никогда не встретишь. Чем это объяснить?

— Он сначала конструирует кни-

ман, который, к сожалению, не переводился у нас, — «Страсть женщин», состоящий из рассказов различных действующих лиц, — прием, использованный Жапризо и в «Убийственном лете».

Последняя книга писателя —

ИСКЛЮЧЕНИЕ ИЗ ПРАВИЛА

кому и литературному, и трудился в рекламном агентстве. Так продолжалось до тех пор, пока однажды его приятель, работавший в «Данозель», не предложил ему написать что-нибудь для их детективной серии. Так появляется первый детектив Жапризо — «Убийство в спальном вагоне», который выходит в 1964 году почти одновременно с самой удивительной, ошеломляющей книгой писателя «Ловушка для Золушки». И тот и другой романы получили литературные премии, а через два года столь же приятная участь постигла и новую книгу — «Дама в оч-

ку, а затем, когда все до точности выверено, ему много проще писать.

Вслед за успехом первых романов приходит новый: в 1977 году — роман «Убийственное лето». Фильм, поставленный по этой книге Жаном Беккером (надо сказать, что все романы Жапризо моментально экранизируются), несколько лет был рекордсменом по сборам во Франции. Но Жан-Батист хочет сам снять картину, пишет сценарий, становится режиссером — это была «Жюльетта в сентябре» (1985 г.).

А в следующем году выходит ро-

ман, который, к сожалению, не переводился у нас, — «Страсть женщин», состоящий из рассказов различных действующих лиц, — прием, использованный Жапризо и в «Убийственном лете».

Жан-Батист написал не так уж много: он работает медленно и тщательно, взвешивая каждое слово. Однажды мастер сделал интересное признание. Он сказал, что всю жизнь в нем борются два различных человека: Жапризо и Росси. Жапризо — это загадка его детектива, Росси — духовное и психологическое начало. «Думаю, победа останется за Росси», — заключил писатель. И действительно, в «Убийственном лете» и «Страсти женщин» Росси и Жапризо борются на равных, а в «Ликах любви и ненависти» совсем нет детективной интриги.

— А чем занят великий мастер детектива в повседневной жизни?

— У него двое взрослых детей — дочь и сын. Самые нежные отношения связывают Жана-Батиста с его подругой Кати Эспозито. Они живут в огромном красивом доме под Фонтенбло. Писатель вынашивает план экранизации своего романа «Страсти женщин», не перестает работать над новыми книгами и пьесами. Так что, надо полагать, нас ждет еще много захватывающих историй, которые выйдут из-под пера Жапризо.

— Ну а как же быть тем читателям, которые, скажем, не слишком хорошо владеют французским?

— К сожалению, мне трудно ответить на этот вопрос. Права на перевод и издание книги в нашей стране стоят немалых денег. Остается только ждать того, кто все-таки сделает этот подарок — советским читателям и себе.

Г. СМЕРНОВА.

